

# MESSAGE 2008

DANCE  
INTERNATIONAL  
29 APRIL

JOURNÉE  
INTERNATIONALE  
DE LA DANSE  
29 AVRIL



INTERNATIONAL DANCE  
COMMITTEE OF THE  
INTERNATIONAL THEATRE  
INSTITUTE / UNESCO



WORLD DANCE  
ALLIANCE



ARTWORK COLLAGE BY: **LUCA DI PAOLO** • PHOTO: **JOHN HOGG**  
GRAPHIC DESIGN: **PROIETTI-ARTCREATIONS.COM**

# MESSAGE 2008

## INTERNATIONAL DANCE DAY MESSAGE

APRIL 29, 2008

The Spirit of Dance has No colour, No selected shape or size  
But Embraces the Power of Unity, Strength,  
And Beauty found within us.

Each Dancing Soul, Young, Old, person living with a disABILITY  
Creates and transforms ideas into life changing moving Art.  
Dance is the mirror reflecting the impossible made possible.  
For all to touch, hear, feel and experience.

Sounds from our hearts and Soul is our rhythm,  
Our every move reveals the history of mankind.  
It is the element where the Human Spirit can embrace the ultimate  
Freedom.

Whenever our hands touch, something beautiful happens,  
What the Soul remembers, the body portrays through movement.  
Dance is therefore the healing force for all to access,  
You are my eyes and I am your feet.

Celebrate INTERNATIONAL DANCE Day,  
Use your Passion for Dance to heal each other,  
Unify your dance community,  
Most importantly be the Best that you can be in your Own Right,  
We are able to stand unified through the Power and Spirit of Dance.

GLADYS FAITH AGULHAS

## MESSAGE POUR LA JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA DANSE

29 AVRIL 2008

L'esprit de la danse n'a Pas de couleur, Pas de forme choisie, pas de taille.  
Mais il implique le Pouvoir d'unir, ainsi que la force et la beauté qui se trouvent en nous.  
Toute ame qui danse, jeune, vieille, ou celle d'une personne incapacitée,  
Crée des idées, et les transforme en mouvements d'art pouvant changer nos vies.  
La danse est le miroir qui reflète l'impossible rendu possible,  
Ainsi tout le monde peut être touché, peut entendre, sentir et l'éprouver.

Les sons venus de nos coeurs et de notre Ame sont notre rythme.  
Chacun de nos mouvements dévoile l'histoire de l'humanité,  
Cet élément donne à l'esprit humain la possibilité d'atteindre l'ultime  
Liberté.

Aussitôt que nos mains se touchent, quelque chose de merveilleux prend forme,  
Ce dont l'Ame se souvient est reproduit par le mouvement.  
La danse est donc cette force à laquelle nous pouvons tous accéder pour guérir,  
Vous êtes mes yeux, et je suis vos pieds.

Célébrez la Journée Internationale de la Danse,  
Employez votre Passion pour la Danse pour vous guérir les uns les autres,  
Unifiez vos communautés,  
Et surtout, soyez le Meilleur que vous pouvez être dans votre droit le plus absolu,  
Nous pouvons rester unis grace au Pouvoir et à l'Esprit de la Danse.

GLADYS FAITH AGULHAS

J  
O  
U  
R  
N  
É  
E  
I  
N  
T  
E  
R  
N  
A  
T  
I  
O  
N  
A  
L  
E  
D  
E  
L  
A  
D  
A  
N  
S  
E  
2  
9  
A  
V  
R  
I  
L

I  
N  
T  
E  
R  
N  
A  
T  
I  
O  
N  
A  
L  
D  
A  
N  
C  
E  
D  
A  
Y  
A  
P  
R  
I  
L  
2  
9



INTERNATIONAL DANCE  
COMMITTEE OF THE  
INTERNATIONAL THEATRE  
INSTITUTE / UNESCO



WORLD DANCE  
ALLIANCE



ARTWORK COLLAGE BY: LUCA DI PAOLO • PHOTO: JOHN HOGG  
GRAPHIC DESIGN: PROIETTI-ARTCREATIONS.COM



## INTERNATIONAL DANCE DAY

APRIL 29, 2008

### • GLADYS FAITH AGULHAS

FIRST PRIZE RECEPTION OF THE DEPARTMENT OF ARTS AND CULTURE "MOSADI WA KONOKONO" (WOMAN OF SUBSTANCE) NATIONAL AWARD 2007

FOUNDER OF AGULHAS THEATRE WORKS (ATW) - /CHOREOGRAPHER/DANCE PRACTITIONER AND INDEPENDENT PERFORMER, NOMINEE AND WINNER OF NUMEROUS CONTEMPORARY CHOREOGRAPHY AND DANCE AWARDS IN SOUTH AFRICA.

EX-SENIOR DANCER FOR THE FORMER JOHANNESBURG DANCE THEATRE. AGULHAS WAS THE RECIPIENT OF THE WOMEN'S DAY AWARD IN ELDORADO PARK FOR THE PROMOTION OF ARTS IN THE COMMUNITY. AGULHAS IS INVOLVED WITH DANCE IN EDUCATION, AND IS CO-FOUNDER OF THE KLIPTOWN ARTS FOUNDATION. SHE TEACHES AT VARIOUS INSTITUTIONS AND COMPANIES. SHE WAS INVOLVED IN *SHUTTLE 99*, DANCE EDUCATION EX-CHANGE PROGRAMME BETWEEN THE NORDIC COUNTRIES AND SOUTH AFRICA. AGULHAS HELPED FACILITATE OUTREACH PROGRAMMES FOR ALVIN AILEY AMERICAN DANCE THEATRE DURING THEIR VISIT TO JOHANNESBURG.

AGULHAS HAS STUDIED INTEGRATED CONTEMPORARY DANCE TEACHING IN LONDON AND SWITZERLAND WITH RENOWNED TEACHER/INDEPENDENT ARTIST ADAM BENJAMIN. AGULHAS HAS PRESENTED 'SOLO' WORKS NATIONALLY AND INTERNATIONALLY. SHE PRESENTED A PAPER IN COLLABORATION WITH REMIX DANCE PROJECT AT THE CONFLUENCE CONFERENCE ON CHOREOGRAPHY WITH PHYSICAL CHALLENGED DANCERS.

IN 2002 SHE PRESENTED A "REFEREES SOCIETY SPECIAL TRAINING PROGRAMME" FOR THE GOLDEN LIONS RUGBY UNION ACADEMY. AGULHAS PREMIERED AN INTERNATIONAL COLLABORATION WITH ARTIST LOUISE KATEREGA(UK) FUNDED BY FNB VITA DANCE UMBRELLA AND ARTS COUNCIL OF ENGLAND DURING THE FNB VITA DANCE UMBRELLA 2003. ATW PERFORMED AT THE OPENING OF THE 2003 DISABILITY CONSULTATIVE CONFERENCE ACCESS-AWARENESS -ARTS IN JHB, AND PRESENTED INTEGRATED WORKSHOPS.

AGULHAS IS A PROUD MEMBER OF WORLD DANCE ALLIANCE EUROPE AND OF WOVA (WOMEN'S VOICE ARTS AFRICA) IN 2004 - 2007 ATW TRAVELLED, PERFORMED AND CONDUCTED INTEGRATED WORKSHOPS IN SWITZERLAND, HOLLAND AND SWEDEN.

## JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA DANSE

29 AVRIL 2008

### • GLADYS FAITH AGULHAS

PREMIER PRIX DU DÉPARTEMENT D'ART ET DE CULTURE « MOSADI WA KONONONO » (FEMME DE SUBSTANCE) PRIX NATIONAL 2007

FONDATRICE DU AGULHAS THEATRE WORKS(ATW) - CHORÉGRAPHE/PRACTICIENNE DE DANSE, ET INTERPRÈTE INDÉPENDENTE, DANSEUSE SENIOR AVEC L'ANCIEN JOHANNESBOURG DANCE THEATRE. AGULHAS REÇUT LE « WOMEN'S DAY AWARD IN ELDORADO PARK » POUR LA PROMOTION DES ARTS DANS LA COMMUNAUTÉ. AGULHAS EST S'ENGAGÉE DANS LA DANSE DANS L'ÉDUCATION, ET EST CO-FONDATRICE DE LA KLIPTOWN ARTS FOUNDATION. ELLE S'ÉTAIT ÉGALEMENT ENGAGÉE DANS « SHUTTLE 99 », UN PROGRAMME D'ÉCHANGES, POUR L'ENSEIGNEMENT DE LA DANSE, ENTRE LES PAYS NORDIQUES ET L'AFRIQUE DU SUD, AGULHAS A CONTRIBUÉ À FACILITER DES PROGRAMMES DE CONTACT POUR LA TROUPE D'ALVIN AILEY LORS DE LEUR VISITE À JOHANNESBOURG.

EN 2002 ELLE A PRÉSENTÉ UN « PROGRAMME SPÉCIAL D'ENTRAÎNEMENT POUR LA SOCIÉTÉ D'ARBITRES » POUR LE « GOLDEN LIONS RUGBY ACADEMY ». AGULHAS A INAUGURÉ UNE COLLABORATION INTERNATIONALE AVEC L'ARTISTE LOUISE KATEREGA DU ROYAUME UNI, QUI A ÉTÉ FINANÇÉE PAR FNB VITA DANCE UMBRELLA, ET LE CONSEIL DES ARTS D'ANGLETERRE AU COURS DU FNB VITA DANCE UMBRELLA DE 2003. EN 2003, SON ATW A PRÉSENTÉ UN SPECTACLE À L'OUVERTURE DE LA CONFÉRENCE CONSULTATIVE « ACCESS-AWARENESS-ARTS » POUR LES INCAPACITÉS À JOHANNESBOURG. ELLE Y A AUSSI PRÉSENTÉ DES ATELIERS D'INTÉGRATION.

AGULHAS EST FIÈRE D'ÊTRE MEMBRE DE WORLD DANCE ALLIANCE EUROPE, AINSI QUE DE WOVA (WOMEN'S VOICE ARTS AFRICA). DE 2004 À 2007, SON ATW A VOYAGÉ, DANSÉ ET MENÉ DES ATELIERS D'INTÉGRATION EN SUISSE, EN HOLLANDE ET EN SUÈDE.

# BIOGRAPHIES

# AGE 2008

## INTERNATIONAL

## DANCE DAY

APRIL 29, 2008

### • LUCA DI PAOLO

THE ITALIAN MULTI-DISCIPLINE ARTIST LUCA DI PAOLO MOVES ON THE EDGE BETWEEN LIVE PERFORMANCE AND COLLAGE ART.

HE HAS COLLABORATED SINCE 1993 WITH THE CHOREOGRAPHER JOSEPH FONTANO AND SCENAMOBILE PERFORMING WITH INTERNATIONAL ARTISTS LIKE LUCIANA SAVIGNANO.

THE ARTIST HAS CREATED NUMEROUS COLLAGES FOR DANCE, STARTING WITH UNUSUAL IMAGES AND BRINGING TO THEM A NEW PERSPECTIVE BY CREATING A NEW AND UNIQUE VISION.

LUCA HAS BEEN AN ACTIVE COLLABORATOR OF WDA EUROPE UNDER THE AUSPICES OF IDC-ITI/UNESCO SINCE 2006.

## JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA DANSE

29 AVRIL 2008

### • LUCA DI PAOLO

L'ARTISTE ITALIEN MULTI-DISCIPLINAIRE, LUCA DI PAOLO, SE MEUT EN BORDURE DES PERFORMANCES LIVE ET DE L'ART DU COLLAGE.

DEPUIS 1993, IL COLLABORE AVEC LE CHORÉGRAPHE JOSEPH FONTANO ET SCENAMOBILE AUTOUR DE SPECTACLES PRÉSENTANT DES ARTISTES INTERNATIONAUX COMME LUCIANA SAVIGNANO.

DI PAOLO A CRÉÉ PLUSIEURS COLLAGES POUR LA DANSE, SE BASANT SUR DES IMAGES INSOLITES, AUXQUELLES IL APORTE UNE NOUVELLE PERSPECTIVE AUX VISIONS ORIGINALES ET UNIQUES.

DEPUIS 2006, IL A ACTIVEMENT COLLABORÉ AVEC LE WDA EUROPE, SOUS LES AUSPICES DU COMITÉ DE DANSE INTERNATIONAL DE L'ITI-UNESCO



INTERNATIONAL DANCE  
COMMITTEE OF THE  
INTERNATIONAL THEATRE  
INSTITUTE / UNESCO



WORLD DANCE  
ALLIANCE

# MESSAGE BACKGROUND

## INTERNATIONAL DANCE DAY

APRIL 29, 2008

### • BACKGROUND

IN 1982 THE INTERNATIONAL DANCE COMMITTEE OF THE INTERNATIONAL THEATRE INSTITUTE, IDC-ITI/UNESCO, CREATED INTERNATIONAL DANCE DAY TO BE CELEBRATED EVERY YEAR ON THE 29TH APRIL.

THE DATE COMMEMORATES THE BIRTHDAY OF JEAN-GEORGES NOVERRE (1727 - 1810), THE CREATOR OF MODERN BALLET. EVERY YEAR A MESSAGE FROM A WELL-KNOWN DANCE PERSONALITY IS CIRCULATED THROUGHOUT THE WORLD.

THE INTENTION OF INTERNATIONAL DANCE DAY AND THE MESSAGE IS TO BRING ALL DANCE TOGETHER ON THIS OCCASION, TO CELEBRATE THIS ART FORM AND REVEL IN ITS UNIVERSALITY, TO CROSS ALL POLITICAL, CULTURAL AND ETHNIC BARRIERS AND BRING PEOPLE TOGETHER IN PEACE AND FRIENDSHIP WITH A COMMON LANGUAGE DANCE.

THE INTERNATIONAL DANCE COMMITTEE OF ITI IS COLLABORATING WITH WORLD DANCE ALLIANCE AS THE ONLY OFFICIAL PARTNER FOR THE CELEBRATION OF INTERNATIONAL DANCE DAY AND THEY ARE THE ONLY OFFICIAL PARTNERS.

## JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA DANSE 29 AVRIL 2008

### • HISTORIQUE

LA JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA DANSE A ÉTÉ INSTAURÉE EN 1982 À L'INITIATIVE DU **COMITÉ DE DANSE INTERNATIONAL** DE L'INSTITUT INTERNATIONAL DU THÉÂTRE, IDC-ITI/UNESCO. LA DATE CHOISIE POUR FÊTER LA JOURNÉE EST LE 29 AVRIL, DATE DE L'ANNIVERSAIRE DE JEAN-GEORGES NOVERRE (1727 - 1810), CRÉATEUR DU BALLET MODERNE.

CHAQUE ANNÉE UN **MESSAGE INTERNATIONAL** RÉDIGÉ PAR UNE PERSONNALITÉ DE LA DANSE MONDIALEMENT CONNUE, EST DIFFUSÉ. LES OBJECTIFS DE LA JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA DANSE ET DU MESSAGE SONT DE RÉUNIR LE MONDE DE LA DANSE, RENDRE HOMMAGE À LA DANSE, CÉLÉBRER SON UNIVERSALITÉ ET, FRANCHISSANT TOUTES LES BARRIÈRES POLITIQUES, CULTURELLES ET ETHNIQUES, RASSEMBLER L'HUMANITÉ TOUTE ENTIÈRE EN AMITIÉ ET PAIX AUTOUR DE LA DANSE, LANGAGE UNIVERSEL.

DEPUIS 1995, AU NOM DE L'UNITÉ DE LA DANSE, LE COMITÉ INTERNATIONAL DE LA DANSE S'EST ENGAGÉ DANS UNE COLLABORATION POUR CÉLÉBRER LA JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA DANSE AVEC L'ALLIANCE MONDIALE DE LA DANSE WORLD DANCE ALLIANCE -WDA.

JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA DANSE 29 AVRIL

INTERNATIONAL DANCE DAY APRIL 29



INTERNATIONAL DANCE  
COMMITTEE OF THE  
INTERNATIONAL THEATRE  
INSTITUTE / UNESCO



WORLD DANCE  
ALLIANCE



ARTWORK COLLAGE BY: LUCA DI PAOLO • PHOTO: JOHN HOGG  
GRAPHIC DESIGN: PROIETTI-ARTCREATIONS.COM